

ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

► (la data 05-May-2023 a se vedea referințe de aplicare din [Protocol din 11-feb-2021](#))

PĂRȚILE CONTRACTANTE:

având în vedere dorința de a promova dezvoltarea transportului internațional în Europa și în special de a facilita organizarea și operarea acestuia,

având în vedere dorința de a facilita turismul și schimburile culturale între părțile contractante,

întrucât:

Acordul privind transportul rutier internațional de călători, prin servicii ocazionale, cu autocare și autobuze (ASOR), semnat la Dublin la 26 mai 1982, nu prevede nici o posibilitate de aderare a unor noi părți.

Experiența și liberalizarea realizate prin acest din urmă acord ar trebui menținute.

Este de dorit să se asigure liberalizarea armonizată a anumitor servicii internaționale ocazionale operate cu autocare și autobuze, precum și a operațiunilor de tranzit asociate.

Este de dorit să se dispună anumite norme procedurale armonizate pentru serviciile internaționale ocazionale neliberalizate, care încă fac obiectul autorizării.

Este necesar să se asigure un înalt grad de armonizare a condițiilor tehnice aplicabile autocarelor și autobuzelor care efectuează servicii internaționale ocazionale între părțile contractante, pentru a se îmbunătăți siguranța rutieră și protecția mediului.

Este necesar ca părțile contractante să aplice măsuri uniforme privind activitatea echipajelor autobuzelor și autocarelor angajate în transportul rutier internațional.

Este de dorit să se asigure armonizarea condițiilor de acces la profesia de transportator rutier de călători.

Principiul nediscriminării pe motiv de naționalitate sau al locului de stabilire a transportatorului și a punctului de plecare sau de destinație a autobuzului sau a autocarului trebuie considerat ca fiind o condiție fundamentală aplicabilă furnizării de servicii de transport internațional.

Este necesar să se asigure formulare standardizate pentru documentele de transport cum ar fi documentul de control pentru serviciile ocazionale liberalizate și, de asemenea, autorizația și formularul de cerere pentru serviciile neliberalizate, cu scopul de a facilita și simplifica procedurile de control.

Este necesar să se asigure anumite măsuri armonizate pentru aplicarea acordului, în special în ceea ce privește procedurile de control, sancțiunile și asistența reciprocă.

Este necesar să se stabilească anumite proceduri pentru aplicarea acordului, cu scopul de a asigura aplicarea corectă și de a permite unele adaptări tehnice ale anexelor.

Acordul ar trebui să fie deschis aderării viitorilor membri ai Conferinței europene a miniștrilor transporturilor și altor țări europene,



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

AU HOTĂRÂT să stabilească norme uniforme pentru transportul internațional ocazional de călători cu autobuze și autocare și

CONVIN URMĂTOARELE:

SECȚIUNEA I: DOMENIU DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Art. 1: Domeniu de aplicare

► (la data 12-Jan-2012 Art. 1 din secțiunea I a se vedea referințe de aplicare din anexa 1 din Recomandarea 1/11-nov-2011)

(1)Prezentul acord se aplică:

a)transportului rutier internațional de călători, având orice naționalitate, prin intermediul serviciilor ocazionale:

- între teritoriile a două părți contractante sau care încep și se termină pe teritoriul aceleiași părți contractante și, dacă apare necesitatea în timpul derulării unor astfel de servicii, în tranzit pe teritoriul altei părți contractante sau pe teritoriul unui stat care nu este parte contractantă;

- efectuate, pe baza unui contract de închiriere sau contra unei plăți, de către transportatorii stabiliți pe teritoriul unei părți contractante, în conformitate cu legislația acesteia, și care dețin o licență pentru efectuarea de transporturi prin servicii internaționale ocazionale operate cu autocare și autobuze;

- utilizând autobuze și autocare înmatriculate pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

b)curselor fără pasageri ale autobuzelor și autocarelor care efectuează aceste servicii.

(2)Nici una dintre dispozițiile prezentului acord nu poate fi interpretată ca oferind posibilitatea transportatorilor stabiliți pe teritoriul unei părți contractante de a efectua servicii ocazionale naționale pe teritoriul altei părți contractante.

(3)Utilizarea autobuzelor și autocarelor, proiectate pentru transportul de călători, pentru transportul de mărfuri în scopuri comerciale nu face parte din domeniul de aplicare a prezentului acord.

(4)Prezentul acord nu se referă la serviciile ocazionale în nume propriu.

Art. 2: Nediscriminare

► (la data 12-Jan-2012 Art. 2 din secțiunea I a se vedea referințe de aplicare din anexa 1 din Recomandarea 1/11-nov-2011)

Părțile contractante asigură aplicarea principului nediscriminării pe motive de naționalitate sau loc de stabilire al transportatorului, precum și pe motivul punctului de plecare sau de destinație a autobuzului sau a autocarului, în special în ceea ce privește dispozițiile fiscale, așa cum sunt prevăzute în Secțiunea VI, cât și în ceea ce privește controlul și sancțiunile prevăzute în Secțiunea IX.

Art. 3: Definiții

În înțelesul prezentului acord:



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

1. "autobuze și autocare" înseamnă vehicule care, din punct de vedere constructiv și al dotării, sunt adecvate transportului a mai mult de nouă persoane, inclusiv șoferul, și sunt destinate acestui scop;

2. "servicii internaționale ocazionale" înseamnă serviciile operate între teritoriile a cel puțin două părți contractante care nu corespund nici definiției serviciilor regulate, nici celei a serviciilor speciale regulate, și nici celei a serviciului navetă. Aceste servicii pot fi operate cu o oarecare frecvență, fără ca prin aceasta să înceteze să fie servicii ocazionale;

3. "servicii regulate" înseamnă serviciile care asigură transportul călătorilor potrivit unei frecvențe specificate și pe rutele specificate, în cursul cărora călătorii pot fi îmbarcați sau debarcați în puncte de oprire prestabilite. Serviciile regulate pot fi supuse obligației de a respecta orare și tarife stabilite în prealabil;

4. "servicii regulate speciale" înseamnă servicii, indiferent de cine sunt organizate, prin care se asigură transportul unor categorii determinate de călători excluzând alți călători, în măsura în care aceste servicii sunt operate cu respectarea condițiilor de la punctul 3. Serviciile regulate speciale includ:

- transportul muncitorilor între casă și locul de muncă;
- transportul elevilor și al studenților spre și dinspre instituțiile de învățământ.

Faptul că un serviciu regulat special poate fi modificat în raport cu nevoile utilizatorilor nu afectează clasificarea acestuia ca serviciu regulat;

5. _

1. "servicii navetă" înseamnă servicii în cursul cărora, prin curse repetate dus-întors, grupuri de călători formate anterior sunt transportate dintr-un singur loc de plecare la o singură destinație. Fiecare grup, format din călători care au efectuat cursa dus, este transportat înapoi la locul de plecare într-o cursă ulterioară efectuată de către același operator de transport.

Locul de plecare și cel de destinație înseamnă locul unde începe cursa și, respectiv, locul unde se termină cursa, incluzând în fiecare caz și localitățile aflate în interiorul unei zone având raza de 50 km;

2. pe parcursul derulării unui serviciu navetă, nici un călător nu poate fi îmbarcat sau debarcat în timpul cursei;

3. prima cursă întors și ultima cursă dus dintr-o serie de navete se efectuează fără pasageri;

4. cu toate acestea, nu se aduce atingere clasificării unei operațiuni de transport ca serviciu navetă dacă, prin acordul autorităților competente ale părții sau părților contractante implicate:

- prin derogare de la punctul 1, călătorii efectuează călătoria de întoarcere cu un alt grup sau un alt operator de transport;
- prin derogare de la punctul 2, călătorii sunt îmbarcați sau debarcați pe parcursul călătoriei;
- prin derogare de la punctul 3, prima călătorie dus și ultima călătorie de întoarcere ale unei serii de navete se efectuează fără pasageri.

6. "părți contractante" înseamnă acei semnatori care au consimțit să-și asume obligații prin prezentul acord și pentru care prezentul acord este în vigoare.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Prezentul acord se aplică pe acele teritorii în care se aplică **Tratatul de instituire a Comunității Europene** și în condițiile stabilite prin acest tratat, precum și în BOSNIA ȘI HERȚEGOVINA, BULGARIA, CROAȚIA, REPUBLICA CEHĂ, ESTONIA, UNGARIA, LETONIA, LITUANIA, MOLDOVA, POLONIA, ROMÂNIA, SLOVACIA, SLOVENIA ȘI TURCIA, în măsura în care au încheiat prezentul acord;

7. "autorități competente" înseamnă acele autorități desemnate de către statele membre ale Comunității și de către celelalte părți contractante pentru a duce la îndeplinire sarcinile stabilite în secțiunile V, VI, VII, VIII, și IX ale prezentului acord;

8. "tranzit" înseamnă aceea parte a unei operațiuni de transport derulată pe teritoriul unei părți contractante fără debarcarea sau îmbarcarea călătorilor.

SECȚIUNEA II: CONDIȚII CARE SE APLICĂ TRANSPORTORILOR RUTIERI DE CĂLĂTORI

Art. 4

(1) Părțile contractante, care nu au acționat încă în acest sens, aplică dispoziții echivalente celor stabilite prin Directiva Comunității Europene menționată în anexa 1.

(2) Referitor la condiția privind capacitatea financiară menționată la articolul 3 alineatul (3) din prezenta directivă, părțile contractante pot stabili, în ceea ce privește nivelul minim al capitalului și rezervelor, o valoare mai mică decât cea arătată la alineatul (3) litera (c), până la 1 ianuarie 2003 sau chiar până la 1 ianuarie 2005, cu condiția ca, în cazul din urmă, la ratificarea acordului să se realizeze o declarație în acest sens și fără a aduce atingere dispozițiilor acordului european de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora și anumite părți contractante la prezentul acord.

SECȚIUNEA III: CONDIȚII TEHNICE APLICABILE VEHICULELOR

Art. 5

Autobuzele și autocarele utilizate pentru efectuarea serviciilor internaționale ocazionale prevăzute în prezentul acord trebuie să fie conforme cu standardele tehnice stabilite în anexa 2.

SECȚIUNEA IV: ACCESUL LA PIAȚĂ

Art. 6: Serviciile ocazionale liberalizate

Următoarele servicii ocazionale sunt exonerate de autorizație pe teritoriul oricărei părți contractante, alta decât cea pe teritoriul căreia este stabilit operatorul de transport:

1. curse cu ușile închise, adică serviciile în cursul cărora același autobuz sau autocar este utilizat pentru a transporta același grup de călători pe tot parcursul și pentru a-l aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care își are sediul transportatorul;

2. servicii în care călătoria dus se efectuează încărcat și cea de întoarcere fără pasageri. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

3. servicii în care călătoria dus este efectuată fără pasageri și toți călătorii sunt îmbarcați din același loc, când este îndeplinită una dintre următoarele condiții:

a) călătorii formează grupuri, pe teritoriul unei țări care nu este parte contractantă sau al unei alte părți contractante, alta decât cea în care este stabilit transportatorul sau decât cea unde sunt



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

îmbarcați călătorii, pe baza unui contract de transport încheiat înaintea sosirii lor pe teritoriul acestei din urmă părți contractante. Călătorii sunt transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

b) călătorii au fost aduși anterior, de același transportator, în condițiile prevăzute la punctul 2, pe teritoriul părții contractante de unde sunt îmbarcați din nou și transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

c) călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul unei alte părți contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Călătorii trebuie să constituie un grup omogen, care nu a fost format numai în scopul efectuării acestei călătorii speciale și care este adus pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul.

De asemenea, sunt exonerate de autorizație:

4. operațiunile de tranzit pe teritoriile părților contractante asociate serviciilor ocazionale care sunt exonerate de autorizație;

5. autobuzele și autocarele fără pasageri, utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autobuz sau autocar care s-a defectat sau accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional prevăzut în prezentul acord.

Pentru serviciile furnizate de către transportatorii stabiliți în Comunitatea Europeană, punctele de plecare și de destinație ale acestor servicii pot fi situate în orice stat membru al Comunității Europene, independent de statul membru în care este înmatriculat autobuzul sau autocarul sau în care este stabilit transportatorul.

Art. 7: Serviciile ocazionale neliberalizate

(1) Serviciile ocazionale, altele decât cele menționate la articolul 6, se supun autorizării conform articolului 15.

(2) Pentru serviciile furnizate de transportatori stabiliți în Comunitatea Europeană, punctele de plecare și de destinație ale acestor servicii pot fi situate în orice stat membru al Comunității Europene, independent de statul membru în care este înmatriculat autobuzul sau autocarul sau în care este stabilit transportatorul.

SECȚIUNEA V: DISPOZIȚII SOCIALE

Art. 8

Părțile contractante la prezentul acord care nu au acționat încă în acest sens vor adera la Acordul European privind activitatea echipajelor vehiculelor care efectuează transport rutier internațional (AETR) din 1 iulie 1970, cu modificările ulterioare, sau vor aplica regulamentele comunitare (CEE) nr. 3820/85 și (CEE) nr. **3821/85** în versiunea care se aplică la data intrării în vigoare a prezentului acord.

***) Actele Uniunii enumerate în articolul 8 din acord se înlocuiesc cu următoarele acte ale Uniunii (1):**

(1) Actualizarea actelor ia în considerare noile măsuri adoptate de Uniunea Europeană până la 31 decembrie 2009.

- Regulamentul (CE) nr. 561/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 martie 2006 privind armonizarea anumitor dispoziții ale legislației sociale în domeniul



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

transporturilor rutiere, de modificare a Regulamentelor (CEE) nr. 3821/85 și (CE) nr. 2135/98 ale Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului (JO L 102, 11.4.2006, p. 1), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1073/2009 (JO L 300, 14.11.2009, p. 88);

- Regulamentul (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 privind aparatura de înregistrare în transportul rutier (JO L 370, 31.12.1985, p. 8), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 1266/2009 al Comisiei (JO L 339, 22.12.2009, p. 3);

- Directiva 2006/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 martie 2006 privind condițiile minime pentru punerea în aplicare a Regulamentelor (CEE) nr. 3820/85 și (CEE) nr. 3821/85 ale Consiliului privind legislația socială referitoare la activitățile de transport rutier și de abrogare a Directivei 88/599/CEE a Consiliului (JO L 102, 11.4.2006, p. 35), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2009/5/CE a Comisiei (JO L 29, 31.1.2009, p. 45);

- Directiva 2003/88/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 noiembrie 2003 privind anumite aspecte ale organizării timpului de lucru (JO L 299, 18.11.2003, p. 9);

- Directiva 2002/15/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 11 martie 2002 privind organizarea timpului de lucru al persoanelor care efectuează activități mobile de transport rutier (JO L 80, 23.3.2002, p. 35);

- Directiva 2003/59/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 iulie 2003 privind calificarea inițială și formarea periodică a conducătorilor auto ai anumitor vehicule rutiere destinate transportului de mărfuri sau de pasageri, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 3820/85 al Consiliului și a Directivei 91/439/CEE a Consiliului și de abrogare a Directivei 76/914/CEE a Consiliului (JO L 226, 10.9.2003, p. 4).

► (la data 12-Jan-2012 Art. 8 din secțiunea V modificat de subpunctul III..., punctul 2. din anexa II din Decizia 1/11-nov-2011)

SECȚIUNEA VI: DISPOZIȚII VAMALE ȘI FISCALE

Art. 9

(1) Autobuzele și autocarele care sunt angajate în operațiuni de transport în conformitate cu prezentul acord sunt exonerate de toate taxele și impozitele percepute pentru circulația sau proprietatea asupra vehiculelor, precum și de toate taxele și impozitele percepute pentru operațiunile de transport pe teritoriile celorlalte părți contractante.

Autobuzele și autocarele nu sunt exonerate de plata taxelor și impozitelor asupra carburantului, a taxei pe valoarea adăugată pentru serviciile de transport, a taxelor de trecere și a taxelor pentru utilizarea infrastructurii.

(2) Părțile contractante se asigură că taxele de trecere și orice alte tipuri de taxe de utilizare nu sunt impuse în același timp pentru utilizarea aceleiași secțiuni de drum. Cu toate acestea, părțile contractante pot impune taxe de trecere, pe rețelele unde sunt percepute taxe de utilizare, pentru utilizarea podurilor, a tunelurilor și a trecătorilor montane.

(3) Carburantul pentru autobuze și autocare conținut în rezervoarele montate în acest scop de către constructor, dar nu mai mult de 600 de litri, precum și lubrifianții aflați în autobuze și autocare numai în scopul exploatării acestora, sunt exonerate de la plata drepturilor de import precum și de orice alte taxe și plăți impuse de celelalte părți contractante.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

(4)Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 întocmește o propunere de listă a taxelor percepute pentru transportul de călători au autobuzul și autocarul de fiecare parte contractantă. Această listă va indica taxele cărora se aplică alineatul (1) primul paragraf din prezentul articol și care pot fi percepute numai de partea contractantă unde este înmatriculat vehiculul. De asemenea, lista va indica taxele de la alineatul (1) al doilea paragraf din prezentul articol, care pot fi percepute de alte părți contractante decât cea în care este înmatriculat vehiculul. Părțile contractante care înlocuiesc oricare dintre taxele incluse în listele cu o altă taxă, similară sau diferită, informează comitetul mixt pentru a opera modificările necesare.

(5)Piesele de schimb și sculele importate în scopul reparării unui autobuz sau autocar avariat în timpul derulării unei operațiuni de transport rutier internațional sunt exonerate de taxele vamale și de orice alte taxe și impozite, în momentul importării acestora pe teritoriul celeilalte părți contractante, conform dispozițiilor acesteia referitoare la importul temporar al unor astfel de bunuri. Piesele de schimb înlocuite trebuie reexportate sau distruse sub controlul autorităților vamale competente ale celeilalte părți contractante.

SECȚIUNEA VII: DOCUMENTELE DE CONTROL PENTRU SERVICIILE OCAZIONALE EXONERATE DE AUTORIZARE

Art. 10

Furnizarea serviciilor prevăzute la articolul 6 se face pe baza unui document de control emis de autoritățile competente sau de către orice altă agenție legal împuternicită în acest scop de partea contractantă unde este stabilit transportatorul.

Art. 11

(1)Documentul de control este format din liste detașabile de călători întocmite în două exemplare, legate în carnete de câte 25. Documentul de control este conform modelului prezentat în anexa 3 la prezentul acord.

(2)Fiecare carnet și listele de călători care îl compun sunt numerotate. Listele de călători sunt numerotate consecutiv de la 1 la 25.

(3)Textul de pe coperta carnetului și cel de pe listele de călători sunt tipărite în limba oficială sau în câteva dintre limbile oficiale ale părții contractante în care este stabilit transportatorul.

Art. 12

(1)Carnetul prevăzut la articolul 11 se eliberează pe numele transportatorului și nu este transferabil.

(2)Primul exemplar al listei de călători se păstrează în autobuz sau autocar pe parcursul întregii călătorii pentru care a fost întocmită.

(3)Transportatorul este răspunzător pentru completarea în mod corect și corespunzător a listelor de călători.

Art. 13

(1)Lista de călători se completează în dublu exemplar de către transportator, pentru fiecare călătorie, înainte de începerea acesteia.

(2)În scopul evidențierii numelor călătorilor, transportatorul poate utiliza o listă deja completată pe o foaie separată care este anexată listei de călători. Ștampila operatorului de transport sau, dacă



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus) este cazul, semnătura transportatorului sau a șoferului autobuzului sau autocarului, se aplică atât pe lista anexată cât și pe lista de călători.

(3) Pentru serviciile care implică o călătorie dus efectuată fără pasageri, menționate la articolul 6 alineatul (3) din prezentul acord, lista de călători poate fi completată conform dispozițiilor alineatul (2), la îmbarcarea călătorilor.

Art. 14

Autoritățile competente a două sau mai multe părți contractante pot conveni că întocmirea listei de călători nu este necesară. În acest caz, numărul călătorilor trebuie precizat în documentul de control.

Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 este informat asupra acestor înțelegeri.

SECȚIUNEA VIII: AUTORIZAREA SERVICIILOR OCAZIONALE NELIBERALIZATE

Art. 15

(1) Pentru fiecare serviciu ocazional care nu a fost liberalizat în baza dispozițiilor articolului 6 se eliberează o autorizație, prin înțelegere reciprocă atât de către autoritățile competente ale părților contractante de unde călătorii sunt îmbarcați sau debarcați, precum și de către autoritățile competente ale părților contractante tranzitate. Când punctul de plecare sau de destinație este situat într-un stat membru al Comunității Europene, tranzitul prin celelalte state membre ale acestei Comunități nu este supus autorizării.

(2) Autorizația este conformă modelului prezentat în anexa 5.

Art. 16: Cererea de autorizare

(1) Cererea de autorizare se înaintează de către transportator autorităților competente ale părții contractante pe al cărei teritoriu este situat punctul de plecare.

Cererile sunt conforme modelului prezentat în anexa 4.

(2) Transportatorii completează formularul cererii și atașează la acesta dovada că solicitantul este autorizat să desfășoare activitatea de transport prin serviciile internaționale ocazionale cu autocare și autobuze menționate la articolul 1 alineatul (1) litera (a) a doua liniuță.

(3) Autoritățile competente ale părții contractante pe al cărei teritoriu este situat punctul de plecare examinează cererea de autorizare a serviciului în cauză și, în cazul în care cererea este aprobată, o transmit autorităților competente ale părții(lor) contractantă(e) unde se află punctul de destinație, precum și autorităților competente ale părților contractante care sunt tranzitate.

(4) Prin derogare de la articolul 15 alineatul (1), părțile contractante ale căror teritorii sunt tranzitate pot hotărî ca acordul lor să nu mai fie necesar în cazul serviciilor menționate la această secțiune. În acest caz, comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 este informat asupra acestei decizii.

(5) Autoritățile competente ale părții(lor) contractantă(e) a cărei/căror aprobare a fost solicitată va elibera autorizația în termen de o lună, fără discriminare din punct de vedere al naționalității sau al locului în care este stabilit transportatorul. Dacă aceste autorități nu convin asupra condițiilor autorizării, acestea informează autoritățile competente ale părții(lor) contractantă(e) în cauză cu privire la motive.

Art. 17



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Autoritățile competente a două sau mai multe părți contractante pot conveni să simplifice procedura de autorizare, modelul cererii de autorizare și modelul autorizației pentru transportul efectuat între aceste părți contractante. Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 este informat asupra acestor înțelegeri.

SECȚIUNEA IX: CONTROALE, SANCTIUNI ȘI ASISTENȚĂ RECIPROCĂ

Art. 18

Documentele de control menționate la articolul 10 și autorizațiile menționate la articolul 15 sunt păstrate în autobuz sau autocar și sunt prezentate pentru control, la cererea oricărui funcționar autorizat să efectueze controlul.

Art. 19

Autoritățile competente ale părților contractante se asigură că transportatorii respectă dispozițiile prezentului acord.

Art. 20

O copie certificată pentru conformitate a licenței pentru efectuarea de transporturi prin intermediul serviciilor internaționale ocazionale cu autobuze și autocare menționată la articolul 1 alineatul (1) litera (a) a doua liniuță, se păstrează în autobuz și autocar și se prezintă la cererea oricărui funcționar autorizat să efectueze controlul.

Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 este informat cu privire la modelele documentelor eliberate de autoritățile competente ale părților contractante.

Art. 21

Autoritățile competente ale părților contractante stabilesc un sistem de sancțiuni în cazul încălcării prezentului acord. Aceste sancțiuni trebuie să fie eficiente, proporționale și descurajatoare.

Art. 22

(1) Dacă un transportator nerezident a săvârșit încălcări grave sau repetate ale reglementărilor în domeniul transportului rutier, în special cele referitoare la timpul de conducere și de odihnă și la siguranța rutieră, care ar putea să determine retragerea licenței de practicare a profesiei de transportator rutier de călători, autoritățile competente ale părții contractante în care s-a produs încălcarea furnizează autorităților competente ale părții contractante în care este stabilit transportatorul toate informațiile pe care le dețin referitoare la încălcările respective și la sancțiunile pe care le-au impus.

(2) Autoritățile competente ale părții contractante pe al cărei teritoriu s-au produs încălcări grave sau repetate ale reglementărilor din domeniul transportului rutier, în special ale celor referitoare la timpul de conducere și de odihnă și la siguranța rutieră, pot refuza transportatorului accesul temporar pe teritoriul acestei părți contractante.

În ceea ce privește Comunitatea Europeană, autoritatea competentă a unui stat membru poate refuza numai temporar accesul pe teritoriul aceluși stat membru. Autoritățile competente ale părții contractante în care este stabilit transportatorul și comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 sunt informate asupra acestor măsuri.

(3) Când un transportator a încălcat grav sau în mod repetat reglementările din domeniul transportului rutier, în special cele referitoare la timpul de conducere și de odihnă și la siguranța



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus) rutieră, autoritățile competente ale părții contractante în care este stabilit transportatorul iau măsurile adecvate pentru a preveni repetarea acestor încălcări; aceste măsuri pot include suspendarea sau retragerea licenței de practicare a profesiei de transportator rutier de călători. Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 este informat asupra acestor măsuri.

(4) Părțile contractante garantează dreptul transportatorului de a introduce o cale de atac împotriva sancțiunilor care îi sunt impuse.

SECȚIUNEA X: COMITETUL MIXT

Art. 23

(1) Pentru a facilita aplicarea prezentului acord se înființează un comitet mixt. Comitetul mixt este format din reprezentanți ai părților contractante.

(2) Comitetul mixt se întrunește pentru prima dată în termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

(3) Comitetul mixt își stabilește propriul regulament de procedură.

(4) Comitetul mixt se întrunește la solicitarea a cel puțin uneia dintre părțile contractante.

(5) Comitetul mixt poate adopta decizii numai în cazul în care două treimi din părțile contractante, inclusiv Comunitatea Europeană, sunt reprezentate la reuniunea comitetului mixt.

(6) În măsura în care comitetul mixt este solicitat să ia decizii, este necesară unanimitatea părților contractante reprezentate. În situația în care unanimitatea nu poate fi obținută, atunci autoritățile competente implicate se întâlnesc pentru consultări, în termen de șase săptămâni, la cererea uneia sau mai multor părți contractante interesate.

Art. 24

(1) Comitetul mixt asigură aplicarea corespunzătoare a prezentului acord. Comitetul mixt este informat asupra oricărei măsuri adoptate sau care urmează a fi adoptată în vederea punerii în aplicare a dispozițiilor acordului.

(2) Comitetului mixt îi revin în special următoarele atribuții:

a) pe baza informațiilor oferite de către părțile contractante, să întocmească o listă a autorităților competente ale părților contractante însărcinate cu îndeplinirea obligațiilor prevăzute în secțiunile V, VI, VII, VIII și IX ale prezentului acord;

b) să modifice sau să actualizeze documentele de control și alte modele ale documentelor stabilite în anexele la prezentul acord;

c) să modifice sau să actualizeze anexele privind standardele tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor, precum și anexa 1 privind condițiile aplicabile transportatorilor rutieri de călători, prevăzute la articolul 4, cu scopul de a încorpora viitoarele măsuri întreprinse în Comunitatea Europeană;

d) să pregătească, în scop informativ, pe baza informațiilor furnizate de către părțile contractante, o listă cu toate taxele vamale, taxele și tarifele menționate la articolul 9 alineatele (4)

și (5);



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

e) să modifice sau să adapteze cerințele privind dispozițiile sociale prevăzute în articolul 8 în vederea incorporării viitoarelor măsuri întreprinse în Comunitatea Europeană;

f) să rezolve orice diferend care poate rezulta din implementarea și interpretarea prezentului acord;

g) să facă recomandări pentru următorii pași în scopul liberalizării serviciilor ocazionale care fac încă obiectul autorizării.

(3) Părțile contractante întreprind măsurile necesare pentru aplicarea oricărei decizii adoptate de comitetul mixt, în concordanță, dacă este necesar, cu propriile proceduri interne.

(4) În situația în care nu este posibilă rezolvarea unui diferend în conformitate cu alineatul (2) litera (f) din prezentul articol, părțile contractante implicate pot supune diferendul unei comisii de arbitraj. Fiecare parte contractantă implicată numește un arbitru. Comitetul mixt numește, de asemenea, un arbitru.

Deciziile arbitrilor se iau cu majoritate de voturi.

Părțile contractante implicate în diferend trebuie să întreprindă măsurile necesare pentru aplicarea deciziilor arbitrilor.

SECȚIUNEA XI: DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

Art. 25: Acorduri bilaterale

(1) Dispozițiile prezentului acord înlocuiesc acele dispoziții relevante ale acordurilor încheiate între părțile contractante. În ceea ce privește Comunitatea Europeană, această dispoziție se aplică acordurilor încheiate între orice stat membru și o parte contractantă.

(2) Părțile contractante, altele decât Comunitatea Europeană, pot conveni să nu aplice dispozițiile articolului 5 și ale anexei 2 la prezentul acord și să aplice alte standarde tehnice autobuzelor și autocarelor care efectuează servicii ocazionale între aceste părți contractante, inclusiv tranzitarea teritoriilor lor.

(3) Fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 din anexa 2, dispozițiile prezentului acord înlocuiesc dispozițiile relevante ale acordurilor semnate între statele membre ale Comunității Europene și alte părți contractante.

Cu toate acestea, dispozițiile prin care se acordă o exonerare de autorizație, cuprinse în acordurile bilaterale existente încheiate între statele membre ale Comunității Europene și alte părți contractante, pentru serviciile ocazionale prevăzute la articolul 7, pot fi menținute și actualizate. În acest caz, părțile contractante implicate informează imediat comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23.

Art. 26: Semnarea

Prezentul acord este deschis spre semnare, la Bruxelles, de la 14 aprilie 2000 până la 30 iunie 2001, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care acționează ca depozitar al acordului.

Art. 27: Ratificarea sau aprobarea și depozitarul acordului

Prezentul acord este aprobat sau ratificat de către semnatori în conformitate cu propriile proceduri. Instrumentele de aprobare sau ratificare sunt depuse de către părțile contractante la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care notifică aceasta tuturor celorlalți semnatori.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Art. 28: Intrarea în vigoare

(1) Prezentul acord intră în vigoare, pentru părțile contractante care l-au aprobat sau ratificat, atunci când patru părți contractante, inclusiv Comunitatea Europeană, l-au aprobat sau ratificat, în prima zi a celei de a treia luni de la data la care va fi fost depus cel de al patrulea instrument de ratificare sau aprobare sau în prima zi a celei de a șasea luni de la depunerea acestuia cu condiția ca, în acest din urmă caz, să se înainteze o declarație corespunzătoare în momentul ratificării acordului.

(2) Prezentul acord intră în vigoare, pentru fiecare parte contractantă care l-a aprobat sau ratificat, după intrarea în vigoare conform dispozițiilor de la alineatul (1), în prima zi a celei de a treia luni de la data la care partea contractantă implicată a depus instrumentul de aprobare sau ratificare.

Art. 29: Durata acordului - evaluarea derulării acordului

(1) Prezentul acord se încheie pe o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare.

(2) Durata prezentului acord se prelungește automat pe perioade succesive de câte cinci ani, pentru părțile contractante care nu-și exprimă dorința de a-l denunța. În acest din urmă caz, partea contractantă implicată notifică depozitarul asupra intenției sale, în conformitate cu articolul 31.

(3) Înainte de încheierea fiecărei perioade de cinci ani, comitetul mixt evaluează modul în care s-a derulat prezentul acord.

Art. 30: Aderare

(1) După intrarea în vigoare, prezentul acord este deschis aderării țărilor care sunt membre cu drepturi depline ale Conferinței Europene a Miniștrilor Transporturilor (CEMT). În cazul aderării la prezentul acord a țărilor membre la Acordul privind Spațiul Economic European, prezentul acord nu se aplică între părțile contractante la Acordul privind Spațiul Economic European.

(2) Prezentul acord este deschis, de asemenea, aderării Republicii San Marino, Principatului Andora și Principatului Monaco.

(3) Pentru fiecare stat care aderă la prezentul acord după intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28, acordul intră în vigoare în prima zi a celei de a treia luni, după depunerea de către statul respectiv a instrumentului de aderare.

(4) Fiecare stat care aderă la prezentul acord după intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28 poate beneficia de o perioadă de maximum 3 ani pentru adoptarea dispozițiilor echivalente celor din directivele enumerate în anexa 1. Comitetul mixt este informat asupra adoptării oricăror astfel de măsuri.

Art. 31: Denunțare

Fiecare parte contractantă poate denunța unilateral acordul, prin notificarea simultană, înainte cu un an, a celorlalte părți contractante, prin intermediul depozitarului acordului. Comitetul mixt este de asemenea informat asupra motivelor denunțării. Cu toate acestea, acordul nu poate fi denunțat în primii patru ani de la intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28.

În cazul în care acordul este denunțat de una sau mai multe părți contractante, iar numărul părților contractante scade sub numărul convenit inițial pentru intrarea în vigoare prevăzută la articolul 28, acordul rămâne în vigoare numai în cazul în care comitetul mixt format din părțile contractante rămase nu decide altfel.

Art. 32: Încetarea obligațiilor



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

De la data aderării, o parte contractantă care a aderat la Uniunea Europeană nu mai este tratată ca parte contractantă.

Art. 33: Anexe

Anexele la prezentul acord constituie parte integrantă a acestuia.

Art. 34: Redactare

Prezentul acord, redactat în limbile engleză, franceză și germană, toate textele fiind egal autentice, este depozitat în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, care transmite câte o copie certificată pentru conformitate fiecărei părți contractante.

Fiecare parte contractantă asigură traducerea corespunzătoare a acordului în limba sau limbile oficiale ale acesteia. O copie a traducerii este depusă la arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene.

Depozitarul transmite părților contractante o copie a tuturor traducerilor acordului și a anexelor.

Drept pentru care subsemnații plenipotențari au semnat prezentul acord.

Open for signature in Brussels between 14 April 2000 and 30 June 2001

Ouvert a la signature a Bruxelles entre le 14 avril 2000 et le 30 juin 2001

Liegt zwischen dem 14. April 2000 und 30. Juni 2001 in Brüssel zur Unterzeichnung auf

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Für die Europäische Gemeinschaft



22-06-2001

România

For Bosnia-Herzegovina

Pour la Bosnie-Herzégovine

Für Bosnien-Herzegowina



14-06-2001

For the Republic of Bulgaria Pour la République de Bulgarie Für die Republik Bulgarien



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)



11-12-2000

For the Republic of Croatia

Pour la République de Croatie

Für die Republik Kroatien



27-04-2001

For the Czech Republic

Pour la République tcheque

Für die Tschechische Republik



26-06-2001

For the Republic of Estonia

Pour la République d'Estonie

Für die Republik Estland

For the Republic of Hungary

Pour la République de Hongrie

Für die Republik Ungarn



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)



27 -06- 2001

For the Republic of Latvia

Pour la République de Lettonie

Für die Republik Lettland



15 -12- 2000

For the Republic of Lithuania

Pour la République de Lituanie

Für die Republik Litauen



29 -09- 2000

For the Republic of Moldova

Pour la République de Moldova

Für die Republik Moldau



28 -09- 2000

For the Republic of Poland

Pour la République de Pologne

Für die Republik Polen



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)



1 1 -12- 2000

For Romania

Pour la Roumanie

Für Rumänien



0 2 -10- 2000

For the Slovak Republic

Pour la République slovaque

Für die Slowakische Republik



1 4 -12- 2000

For the Republic of Slovenia

Pour la République de Slovénie

Für die Republik Slowenien



2 2 -12- 2000

For the Republic of Turkey

Pour la République de Turquie

Für die Republik Türkei



1 1 -06- 2001



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

ANEXA 1: Condițiile aplicabile operatorilor de transport rutier de călători

Directiva Comunității Europene menționată la articolul 4 este următoarea:

Directiva **96/26/CE** a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la profesia de transportator rutier de mărfuri și de transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor dovezi de calificare menite să faciliteze acestor operatori dreptul la libertatea de stabilire pentru operațiuni de transport naționale și internaționale (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 124, 23.5.1996, p. 1), modificată ultima dată de Directiva **98/76/CE** din 1 octombrie 1998 (Jurnalul Oficial al Comunităților Europene L 277, 14.10.1998, p. 17).

Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului (JO L 300, 14.11.2009, p. 51)

▶ (la 12-Jan-2012 anexa 1 completat de subpunctul I.. din anexa II din **Decizia 1/11-nov-2011**)

ANEXA 2: Standarde tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor

Art. 1

La data intrării în vigoare pentru fiecare parte contractantă a Acordului Interbus, autobuzele și autocarele care efectuează transporturi rutiere internaționale ocazionale de călători se conformează condițiilor stabilite în următoarele acte juridice:

(a)inspecția tehnică auto pentru autovehicule și remorcile acestora:

- Directiva **2009/40/CE** a Parlamentului European și a Consiliului din 6 mai 2009 privind inspecția tehnică auto pentru autovehicule și remorcile acestora (JO L 141, 6.6.2009, p. 12);

- Directiva **2000/30/CE** a Parlamentului European și a Consiliului din 6 iunie 2000 privind controlul tehnic rutier al vehiculelor utilitare care circulă în Comunitate (JO L 203, 10.8.2000, p. 1), modificată prin Directiva **2003/26/CE** a Comisiei (JO L 90, 8.4.2003, p. 37);

▶ (la data 12-Jan-2012 Art. 1, litera A. din anexa 2 modificat de subpunctul II..., punctul 1. din anexa II din **Decizia 1/11-nov-2011**)

(b)dispozitivele limitatoare de viteză:

- Directiva **92/6/CEE** a Consiliului din 10 februarie 1992 privind instalarea și utilizarea dispozitivelor limitatoare de viteză pentru anumite categorii de vehicule din cadrul Comunității (JO L 57, 2.3.1992, p. 27), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva **2002/85/CE** a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 327, 4.12.2002, p. 8);

▶ (la data 12-Jan-2012 Art. 1, litera B. din anexa 2 modificat de subpunctul II..., punctul 1. din anexa II din **Decizia 1/11-nov-2011**)

(c)dimensiunile maxime și masele maxime:

- Directiva **96/53/CE** a Consiliului din 25 iulie 1996 de stabilire, pentru anumite vehicule rutiere care circulă în interiorul Comunității, a dimensiunilor maxime autorizate în traficul național și internațional și a greutății maxime autorizate în traficul internațional (JO L 235, 17.9.1996, p. 59), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva **2002/7/CE** a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 67, 9.3.2002, p. 47);



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

- Directiva 97/27/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 22 iulie 1997 privind masele și dimensiunile anumitor categorii de autovehicule și ale remorcilor acestora și de modificare a Directivei 70/156/CEE (JO L 233, 25.8.1997, p. 1), astfel cum a fost modificată prin Directiva 2003/19/CE a Comisiei (JO L 79, 26.3.2003, p. 6);
▶ (la data 12-Jan-2012 Art. 1, litera C. din anexa 2 modificat de subpunctul II., punctul 1. din anexa II din Decizia 1/11-nov-2011)

(d)aparatura de înregistrare în transportul rutier:

- Regulamentul (CEE) nr. 3821/85 al Consiliului din 20 decembrie 1985 privind aparatura de înregistrare în transportul rutier (JO L 370, 31.12.1985, p. 8), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 1266/2009 al Comisiei (JO L 339, 22.12.2009, p. 3) sau normele echivalente stabilite prin Acordul AETR inclusiv protocoalele la acesta.
▶ (la data 12-Jan-2012 Art. 1, litera D. din anexa 2 modificat de subpunctul II., punctul 1. din anexa II din Decizia 1/11-nov-2011)

Art. 2

De la data intrării în vigoare, pentru fiecare parte contractantă a Acordului Interbus, părțile contractante, altele decât Comunitatea Europeană, aplică pentru autobuzele și autocarele care efectuează transporturi internaționale ocazionale de călători următoarele directive comunitare sau Regulamentele CEE-ONU echivalente, referitoare la dispozițiile uniforme privind omologarea de tip pentru vehiculele noi și echipamentele acestora.

1.Gaze de eşapament:

- Directiva 88/77/CEE a Consiliului din 3 decembrie 1987 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la măsurile care trebuie luate împotriva emisiilor de gaze și de particule poluante provenite de la motoarele cu aprindere prin comprimare utilizate la vehicule și împotriva emisiilor de gaze poluante provenite de la motoare cu aprindere prin scânteie alimentate cu gaz sau cu gaz petrolier lichefiat utilizate la vehicule (JO L 36, 9.2.1988, p. 33), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2001/27/CE a Comisiei (JO L 107, 18.4.2001, p. 10);

- Directiva 2005/55/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 28 septembrie 2005 privind apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la măsurile care trebuie luate împotriva emisiilor de gaze și de particule poluante provenite de la motoarele cu aprindere prin comprimare utilizate la vehicule și împotriva emisiilor de gaze poluante provenite de la motoarele cu aprindere prin scânteie alimentate cu gaz sau cu gaz petrolier lichefiat utilizate la vehicule (JO L 275, 20.10.2005, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva 2008/74/EC a Comisiei (JO L 192, 19.7.2008, p. 51);

- Regulamentul (CE) nr. 595/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iunie 2009 privind omologarea de tip a autovehiculelor și a motoarelor cu privire la emisiile provenite de la vehicule grele (Euro VI) și accesul la informații privind repararea și întreținerea vehiculelor și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 715/2007 și a Directivei 2007/46/CE și de abrogare a Directivelor 80/1269/CEE, 2005/55/CE și 2005/78/CE (OJ L 188, 18.7.2009, p. 1).

2.Fum:

- Directiva 72/306/CEE din 2 august 1972 a Consiliului privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile preconizate împotriva emisiilor de poluanți provenind de la



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus) motoare diesel destinate propulsiei vehiculelor (JO L 190, 20.8.1972, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/21/CE](#) a Comisiei (JO L 61, 8.3.2005, p. 25).

3.Emisii sonore:

- Directiva [70/157/CEE](#) a Consiliului din 6 februarie 1970 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la nivelul sonor admis și la sistemul de evacuare al autovehiculelor (JO L 42, 23.2.1970, p. 16), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2007/34/EC](#) a Comisiei (JO L 155, 15.6.2007, p. 49).

4.Sistem de frânare:

- Directiva [71/320/CEE](#) a Consiliului din 26 iulie 1971 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la dispozitivele de frânare ale unor categorii de autovehicule și ale remorcilor acestora (JO L 202, 6.9.1971, p. 37), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2002/78/CE](#) a Comisiei (JO L 267, 4.10.2002, p. 23).

5.Pneuri:

- Directiva [92/23/CEE](#) a Consiliului din 31 martie 1992 privind pneurile autovehiculelor și ale remorcilor acestora, precum și montarea lor (JO L 129, 14.5.1992, p. 95) astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/11/CE](#) a Comisiei (JO L 46, 17.2.2005, p. 42).

6.Dispozitive de iluminare și de semnalizare luminoasă:

- Directiva [76/756/CEE](#) a Consiliului din 27 iulie 1976 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la instalarea dispozitivelor de iluminat și de semnalizare luminoasă ale autovehiculelor și ale remorcilor acestora (JO L 262, 27.9.1976, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2008/89/CE](#) a Comisiei (OJ L 257, 25.9.2008, p. 14).

Rezervoare de combustibil:

- Directiva [70/221/CEE](#) a Consiliului din 20 martie 1970 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile preconizate împotriva emisiilor de poluanți provenind de la motoare diesel destinate propulsiei vehiculelor (JO L 76, 6.4.1970, p. 23), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2006/20/CE](#) a Comisiei (JO L 48, 18.2.2006, p. 16).

7.Oglinzi retrovizoare:

- Directiva [2003/97/CE](#) a Parlamentului European și a Consiliului din 10 noiembrie 2003 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la omologarea de tip a dispozitivelor de vizibilitate indirectă și a vehiculelor echipate cu dispozitivele respective, de modificare a Directivei [70/156/CEE](#) și de abrogare a Directivei [71/127/CEE](#) (JO L 25, 29.1.2004, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/27/CE](#) a Comisiei (JO L 81, 30.3.2005, p. 44).

8.Centuri de siguranță - instalare:

- Directiva [77/541/CEE](#) a Consiliului din 28 iunie 1977 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la centurile de siguranță și la sistemele de reținere ale autovehiculelor (JO L 220, 29.8.1977, p. 95), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/40/EC](#) a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 255, 30.9.2005, p. 146).

9.Centuri de siguranță - ancorajele centurilor de siguranță:



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

- Directiva [76/115/CEE](#) a Consiliului din 18 decembrie 1975 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la ancorajele centurilor de siguranță ale autovehiculelor (JO L 24, 30.1.1976, p. 6), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/41/CE](#) a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 255, 30.9.2005, p. 149).

10.Scaune:

- Directiva [74/408/CEE](#) a Consiliului din 22 iulie 1974 privind apropierea legislațiilor statelor membre referitoare la amenajarea interiorului autovehiculelor (rezistența scaunelor și a ancorajelor acestora) (JO L 221, 12.8.1974, p. 1), astfel cum a fost modificată ultima dată prin Directiva [2005/39/CE](#) a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 255, 30.9.2005, p. 143).

11.Amenajare interioară (prevenirea riscului de propagare a focului):

- Directiva [95/28/CE](#) a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind reacția la foc a materialelor utilizate în amenajarea interioară a unor categorii de autovehicule (JO L 281, 23.11.1995, p. 1).

Amenajare interioară (ieșiri de urgență, accesibilitate, dimensiunea scaunelor, rezistența suprastructurii etc.):

- Directiva [2001/85/CE](#) a Parlamentului European și a Consiliului din 20 noiembrie 2001 privind dispozițiile speciale aplicabile vehiculelor destinate transportului de pasageri care au mai mult de opt locuri pe scaune în plus față de locul conducătorului auto și de modificare a Directivelor [70/156/CEE](#) și [97/27/CE](#) (JO L 42, 13.2.2002, p. 1).

► (la data 12-Jan-2012 Art. 2 din anexa 2 completat de subpunctul II..., punctul 2., alin. (A) din anexa II din [Decizia 1/11-nov-2011](#))

"Punct	Regulamentul CEE-ONU/ultimul amendament	Actul Uniunii (original - cel mai recent)
Gaze de eșapament	49/01 49/02, aprobarea A 49/02, aprobarea B	Directiva 88/77/CEE Directiva 2001/27/CE Directiva 2005/55/CE Directiva 2008/74/CE Regulamentul (CE) nr. 595/2009
Fum	24/03	Directiva 72/306/CEE Directiva 2005/21/CE
Nivel de zgomot	51/02	Directiva 70/157/CEE Directiva 2007/34/CE
Sistem de frânare	13/11	Directiva 71/320/CEE Directiva 2002/78/CE
Pneuri	54	Directiva 92/23/CEE Directiva 2005/11/CE



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Dispozitive de iluminare și de semnalizare luminoasă	48/01	Directiva 76/756/CEE Directiva 2008/89/CE
Rezervoare de combustibil	34/02 67/01 110	Directiva 70/221/CEE Directiva 2006/20/CE
Oglinzi retrovizoare	46/01	Directiva 2003/97/CE Directiva 2005/27/CE
Centuri de siguranță -instalare	16/06	Directiva 77/541/CEE Directiva 2005/40/CE
Centuri de siguranță -ancorări	14/07	Directiva 76/115/CEE Directiva 2005/41/CE
Scaune	17/08 80/01	Directiva 74/408/CEE Directiva 2005/39/CE
Amenajare interioară (prevenirea riscului de propagare a focului)	118	Directiva 95/28/CE
Amenajare interioară (ieșiri de urgență, accesibilitate, dimensiunea scaunelor)	107.02	Directiva 2001/85/CE
Protecție la rostogolire	66.01	Directiva 2001/85/CE ▶ (la data 12-Jan-2012 Art. 2 din anexa 2 modificat de subpunctul II., punctul 2., alin. (B) din anexa II din Decizia 1/11-nov-2011)

Art. 3

Autobuzele și autocarele care efectuează următoarele servicii:

- a)** servicii din orice stat membru al Comunității (cu excepția Greciei) către orice parte contractantă a Acordului Interbus;
- b)** servicii din orice parte contractantă la Acordul Interbus către orice stat membru al Comunității (cu excepția Greciei);
- c)** servicii din orice parte contractantă a Acordului Interbus spre Grecia, care tranzitează orice alt stat membru al Comunității, efectuate de operatori de transport stabiliți în orice parte contractantă a Acordului Interbus,

sunt supuse următoarelor norme:

- 1.** Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată înainte de 1 ianuarie 1980 nu pot fi utilizate pentru serviciile ocazionale care fac obiectul prezentului acord.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

2. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1980 și 31 decembrie 1981 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2000.
3. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1982 și 31 decembrie 1983 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2001.
4. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1984 și 31 decembrie 1985 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2002.
5. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1986 și 31 decembrie 1987 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2003.
6. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1988 și 31 decembrie 1989 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2004.
7. Începând cu 1 ianuarie 2005 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată după 1 ianuarie 1990 (EURO 0).
8. Începând cu 1 ianuarie 2007 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată după 1 ianuarie 1993 (EURO 1).

Art. 4

Autobuzele și autocarele utilizate pentru derularea următoarelor servicii:

- a) servicii din Grecia spre părțile contractante ale Acordului Interbus;
- b) servicii din părțile contractante ale Acordului Interbus spre Grecia, sunt supuse următoarelor norme:
 1. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată înainte de 1 ianuarie 1980 nu pot fi utilizate pentru operarea serviciilor ocazionale care fac obiectul Acordului Interbus.
 2. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1980 și 31 decembrie 1981 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2000.
 3. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1982 și 31 decembrie 1983 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2001.
 4. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1984 și 31 decembrie 1985 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2003.
 5. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1986 și 31 decembrie 1987 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2005.
 6. Autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată între 1 ianuarie 1988 și 31 decembrie 1989 pot fi utilizate numai până la 31 decembrie 2007.
 7. Începând cu 1 ianuarie 2008 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată de la 1 ianuarie 1990 (EURO 0).
 8. Începând cu 1 ianuarie 2010 pot fi utilizate numai autobuzele și autocarele înmatriculate pentru prima dată de la 1 ianuarie 1993 (EURO 1).

Art. 5



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Autobuzele și autocarele comunitare utilizate în traficul bilateral între Grecia și alte state membre ale Comunității și care tranzitează părți contractante ale Acordului Interbus nu se supun prezentelor norme sau standarde tehnice, ci normelor din Comunitatea Europeană.

Art. 6

(1) Normele privind standardele tehnice incluse în acordurile bilaterale sau alte înțelegeri încheiate între statele membre ale Comunității și părțile contractante ale Acordului Interbus referitoare la traficul bilateral și de tranzit, care sunt mai restrictive decât normele stabilite în prezentul acord, pot fi aplicate până la 31 Decembrie 2006.

(2) Statele membre ale Comunității și părțile contractante la Acordul Interbus implicate informează Comitetul mixt înființat în temeiul articolului 23 din acord asupra conținutului unor astfel de acorduri sau înțelegeri.

Art. 7

(1) Un document care atestă data primei înmatriculări a vehiculului trebuie păstrat la bord și prezentat la cererea oricărui funcționar autorizat să controleze. În sensul prezentei anexe, termenul "data primei înmatriculări" înseamnă prima înmatriculare a vehiculului după fabricație. Când această dată a înmatriculării nu se cunoaște, data de referință va fi data construcției.

(2) În cazul în care motorul original a fost înlocuit cu un motor nou, documentul menționat la alineatul (1) din prezentul articol este înlocuit cu un document care să ateste conformitatea noului motor cu regulile de omologare prevăzute în articolul 3.

► (la data 12-Jan-2012 Art. 8 din anexa 2 eliminat de subpunctul III.. din anexa II din **Decizia 1/11-nov-2011**)

ANEXA 2^a: BULETIN DE CONTROL

1. Locul verificării:.....
2. Data:.....
3. Ora:.....
4. Marca națională a vehiculului și numărul de înmatriculare:.....
5. Tipul vehiculului
 - Autocar (¹)
- (¹) Autovehicul cu cel puțin patru roți utilizat pentru transportul de persoane, având mai mult de opt locuri, în afară de locul șoferului (categoriile M2, M3).
6. Numele și adresa transportatorului care realizează transportul:
7. Naționalitatea:.....
8. Conducător auto:.....
9. Expeditor, adresă, locul de îmbarcare:.....
10. Destinatar, adresă, locul de coborâre:.....
11. Masa brută a unității:.....



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

12. Motivele defectiunii:

- sistemul de frânare și componentele acestuia
- mecanismele cu pârghii ale direcției
- farurile, dispozitivele de iluminare și semnalizare
- roțile/butucii roților/anvelopele
- sistemul de evacuare
- opacitatea fumului (diesel)
- emisii gazoase (benzină)

13. Diverse/observații:

14. Autoritatea/funcționarul care a efectuat controlul:

15. Rezultatul controlului:

- aprobat
- aprobat cu defecte minore
- defecte grave
- interdicție imediată.

Semnătura inspectorului/Autorizația

ANEXA 2^b: STANDARDE TEHNICE PRIVIND VERIFICAREA VEHICULULUI ÎN TRAFIC

Autobuzele și autocarele, așa cum sunt definite în articolul 3 din prezentul acord, se mențin în starea în care autoritățile care realizează controlul să le poată considera apte pentru participarea la trafic.

Printre componentele care urmează a fi verificate sunt incluse cele considerate importante pentru funcționarea sigură și nepoluantă a autobuzului sau autocarului. Se efectuează atât verificări tehnice simple (privind funcționarea sistemului de iluminare, de semnalizare, starea pneurilor) cât și teste specifice și/sau inspecții realizate asupra frânelor și emisiilor astfel:

1. Frâne

Fiecare componentă a sistemului de frânare și mijloacele de operare ale acestora trebuie menținute în condiții de funcționare bune și eficiente și să fie reglate în mod corespunzător.

Frânele autobuzului sau autocarului trebuie să poată îndeplini următoarele trei funcții de frânare:

a) pentru autobuze și autocare și remorcile și semiremorcile acestora, un sistem de frânare capabil să încetinească și să oprească vehiculul în siguranță, rapid și eficient, indiferent de încărcătura și înclinația în rampă sau în pantă a drumului pe care se deplasează;

b) pentru autobuze și autocare și remorcile și semiremorcile acestora, o frână de parcare capabilă să mențină autobuzul sau autocarul imobil, indiferent de încărcătură, pe un drum cu o înclinare considerabilă, suprafețele active ale frânelor fiind ținute în poziție de frânare de un dispozitiv a cărui acțiune este pur mecanică;



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

c) pentru autobuze și autocare, o frână secundară (de siguranță) capabilă să încetinească și să oprească vehiculul, indiferent de încărcătură, pe o distanță rezonabilă, chiar și în cazul defectării frânei de serviciu.

În cazul în care starea de întreținere a autobuzului sau autocarului dă naștere la îndoieli, autoritățile care realizează inspecția pot testa performanțele sistemului de frânare ale vehiculului în conformitate cu unele sau cu toate dispozițiile punctului 1 din anexa II la Directiva **96/96/CE**.

2. Emisii de evacuare

2.1. Emisii de evacuare

2.1.1. Autovehicule echipate cu motoare cu aprindere prin scânteie (cu benzină).

a) când emisiile de evacuare nu sunt controlate de un sistem complex de control al emisiilor, cum ar fi un convertor catalitic cu trei căi controlat de o sondă lambda:

1. inspecție vizuală a sistemului de evacuare pentru a verifica dacă sunt scurgeri;

2. dacă este nevoie, inspecție vizuală a sistemului de control al emisiilor pentru a verifica dacă a fost montat echipamentul necesar.

După o perioadă rezonabilă de condiționare a motorului (având în vedere recomandările producătorului autobuzului sau autocarului) se măsoară conținutul de monoxid de carbon (CO) al gazelor de eșapament când motorul merge în ralanti (fără sarcină).

Conținutul maxim admis de CO în gazele de eșapament este acela stabilit de producătorul autovehiculului. Când această informație nu este disponibilă sau când autoritățile competente ale statelor membre hotărăsc să nu considere această cifră ca o valoare de referință, conținutul de CO nu trebuie să depășească următoarele procente:

- pentru autobuze și autocare înmatriculate sau puse în circulație pentru prima dată între data la care părțile contractante au cerut ca autobuzele și autocarele să se conformeze cu dispozițiile Directivei **70/220/CEE** ⁽¹⁾ și 1 octombrie 1986: CO - 4,5 % vol.,

⁽¹⁾ Directiva **70/220/CEE** a Consiliului din 20 martie 1970 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile care trebuie luate împotriva poluării aerului cu emisiile autovehiculelor (JO L 76, 6.4.1970, p. 1) și corrigenda (JO L 81, 11.4.1970, p. 15), modificată de Directiva **94/12/CE** a Parlamentului European și a Consiliului (JO L 100, 19.4.1994, p. 42).

- pentru vehiculele înmatriculate sau folosite pentru prima dată după 1 octombrie 1986: CO - 3,5 % vol.;

b) când emisiile de evacuare sunt controlate de un sistem complex de control al emisiilor, cum ar fi un convertor catalitic cu trei căi controlat de o sondă lambda:

1. inspecție vizuală a sistemului de evacuare pentru a se verifica dacă nu sunt scurgeri și dacă toate componentele sunt complete;

2. inspecție vizuală a sistemului de control al emisiilor pentru a se verifica dacă a fost montat echipamentul necesar;

3. determinarea eficienței sistemului de control al emisiilor autobuzului sau autocarului prin măsurarea valorii lambda și a conținutului de CO al gazelor de eșapament în concordanță cu Secțiunea 4 sau cu metodele propuse de producători și aprobate în momentul efectuării omologării.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Pentru fiecare testare, motorul este condiționat în conformitate cu recomandările producătorului autobuzului sau autocarului;

4.emisiile la țeava de eșapament - valorile limită

Măsurarea în cazul funcționării motorului la turația de ralanti:

conținutul maxim admis de CO în gazele de eșapament este acela stabilit de producătorul autobuzului sau autocarului. Când această informație nu este disponibilă, conținutul maxim de CO nu trebuie să depășească 0,5 % vol.

Măsurarea în cazul turației de ralanti accelerat, motorul fiind turat la cel puțin 2 000 turații/min⁻¹:

Conținutul de CO: maxim 0,3 % vol.

Lambda: $1 \pm 0,03$ conform specificațiilor producătorului.

2.1.2.Autobuze și autocare echipate cu motoare cu aprindere prin compresie (diesel).

Măsurarea opacității gazelor de eșapament cu accelerare liberă (fără sarcină, de la turația de ralanti până la turația de întrerupere a alimentării). Nivelul concentrației nu trebuie să depășească nivelul înregistrat pe plăcuță conform Directivei [72/306/CEE](#) ⁽¹⁾. Când această informație nu este disponibilă sau când autoritățile competente ale părților contractante hotărăsc să nu o considere drept o valoare de referință, valorile limită ale coeficientului de absorbție sunt următoarele:

⁽¹⁾Directiva [72/306/CEE](#) a Consiliului din 2 august 1972 de apropiere a legislațiilor statelor membre referitoare la măsurile care trebuie luate împotriva emisiilor poluante de la motoarele diesel folosite la vehicule (JO L 190, 20.8.1972, p. 1), modificată de Directiva [89/491/CEE](#) a Comisiei (JO L 238, 15.8.1989, p. 43).

Coeficientul maxim de absorbție pentru:

- motoare diesel cu aspirație naturală = $2,5 \text{ m}^{-1}$;

- motoare diesel cu supraalimentare = $3,0 \text{ m}^{-1}$

sau valori echivalente în cazul în care se folosesc echipamente de tip diferit, altele decât cele folosite pentru omologarea de tip CE.

2.1.3.Echipamente de verificare

Emisiile autobuzelor și autocarelor sunt verificate folosind echipamente destinate să stabilească cu acuratețe dacă acestea s-au încadrat în valorile limită prescrise sau indicate de producător.

2.2.În cazurile în care acest lucru este necesar, se realizează o verificare a funcționării corecte a sistemului de monitorizare la bord a emisiilor (OBD).

ANEXA 3: Modelul documentului de control pentru serviciile ocazionale exceptate de la autorizare

(hârtie verde: DIN A4 + 29,7 x 21 cm)

(Copertă - față)

[Se redactează în limba/limbile oficială(e) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante în care își are sediul transportatorul]



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Statul în care a fost eliberat documentul de control	Autoritatea competentă sau agenția autorizată	sau	Carnetul nr.
- Semnul distinctiv al țării (1)			

(1) Se completează Belgia (B), Danemarca (DK), Germania (D), Grecia (GR), Spania (E), Franța (F), Irlanda (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Olanda (NL), Portugalia (P), Regatul Unit (UK), Finlanda (FIN), Austria (A), Suedia (S), Bulgaria (BG), Republica Cehă (CZ), Estonia (EST), Ungaria (H), Lituania (LT), Letonia (LV), Polonia (PL), România (RO), Republica Slovacă (SK), Slovenia (SLO).

INTERBUS

CARNET CU LISTELE DE CĂLĂTORI

Pentru transportul rutier internațional de călători efectuat prin servicii ocazionale cu autobuze și autocare stabilite prin:

- Articolele 6 și 10 din Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze - Acordul Interbus

Numele sau denumirea comercială a transportatorului:

Adresa:

..... (Locul și data eliberării carnetului) (Semnătura și ștampila autorității care a eliberat carnetul)
--	---

(hârtie verde: DIN A4 + 29,7 x 12 cm)

(Coperta interioară a carnetului cu foi de parcurs - față)

[Se redactează în limba/limbile oficială(e) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante în care își are sediul transportatorul]

AVIZ IMPORTANT

Partea A: Serviciile reglementate de acordul Interbus sunt următoarele:

1. Transportul rutier internațional de călători având orice naționalitate, prin intermediul serviciilor ocazionale:

- între teritoriile a două părți contractante sau care începe sau se încheie pe teritoriul aceleiași părți contractante și, dacă în timpul acestor servicii apare necesitatea, în tranzit pe teritoriul altei părți contractante sau pe teritoriul unui stat care nu este parte contractantă;

- efectuate în numele terților de către transportatori având sediul întruna dintre părțile contractante, în conformitate cu legislația acesteia, și care dețin o licență de transport pentru efectuarea serviciilor internaționale ocazionale cu autocare și autobuze;



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

- utilizând autocare și autobuze înmatriculate pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul și care, prin construcția și echiparea lor, sunt destinate să transporte mai mult de nouă persoane, inclusiv șoferul și sunt destinate acestui scop.

2. Călătoriile fără pasageri ale vehiculelor implicate în aceste servicii.

3. În sensul Acordului Interbus, termenul "teritoriu al părții contractante" înseamnă, cu referire la Comunitatea Europeană, acele teritorii unde se aplică **Tratatul de instituire a Comunității** și în condițiile prevăzute în tratat.

4. Posibilitatea efectuării serviciilor ocazionale naționale într-o parte contractantă de către operatorii care sunt stabiliți într-o altă parte contractantă nu face parte din domeniul de aplicare a Acordului Interbus.

5. Utilizarea pentru transportul mărfurilor în scopuri comerciale a autobuzelor și autocarelor proiectate pentru a transporta călători nu face parte din domeniul de aplicare a acestui acord.

6. Acordul Interbus nu se aplică serviciilor ocazionale în nume propriu.

Partea B: Serviciile internaționale ocazionale exonerate de autorizare pe teritoriul oricărei părți contractante, alta decât cea în care este stabilit transportatorul, în conformitate cu articolul 6 din Acordul Interbus, sunt următoarele:

1. Servicii cu ușile închise sunt serviciile în cursul cărora același autobuz sau autocar este utilizat pentru a transporta același grup de călători pe tot parcursul călătoriei și pentru a-1 aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul.

2. Servicii în care cursa dus se efectuează încărcat, iar cea de întoarcere fără pasageri. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul.

3. Servicii în care cursa dus se efectuează fără pasageri și toți călătorii sunt îmbarcați din același loc când este îndeplinită una din următoarele condiții:

a) călătorii formează grupuri, pe teritoriul unei țări care nu este parte contractantă sau al unei alte părți contractante - alta decât cea în care este stabilit transportatorul sau decât cea unde sunt îmbarcați călătorii - pe baza unui contract de transport încheiat înainte de sosirea lor pe teritoriul acestei din urmă părți contractante. Călătorii sunt transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

b) călătorii au fost aduși în prealabil, de același operator de transport, în condițiile prevăzute la punctul 2, pe teritoriul părții contractante de unde sunt îmbarcați din nou și transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

c) călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul unei alte părți contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Călătorii trebuie să constituie un grup omogen, care a fost alcătuit nu doar în scopul efectuării acestei călătorii particulare și care este adus pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

4. Operațiunile de tranzit între părțile contractante asociate cu serviciile ocazionale exonerate de autorizație sunt de asemenea exonerate de autorizație;

5. Autobuzele și autocarele fără pasageri utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autobuz sau autocar defect sau accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional prevăzut în acord sunt de asemenea exonerate de autorizație.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

Pentru serviciile furnizate de către transportatorii stabiliți în Comunitatea Europeană, punctele de plecare și de destinație ale acestor servicii pot fi în orice stat membru al Comunității Europene, indiferent de statul membru în care este înmatriculat vehiculul sau în care este stabilit transportatorul.

Partea C: Condiții aplicabile autobuzelor și autocarelor.

Autobuzele și autocarele utilizate în efectuarea serviciilor internaționale ocazionale reglementate de Acordul Interbus trebuie să respecte standardele tehnice menționate la articolul 5 și în anexa 2 la prezentul acord.

Partea D: Informații privind modul de completare a listei de călători.

1. Pentru fiecare călătorie efectuată ca un serviciu ocazional, transportatorul trebuie, înainte de începerea călătoriei, să completeze o listă de călători, în dublu exemplar.

Pentru a înscrie numele călătorilor, transportatorul poate utiliza o listă întocmită pe o foaie separată care este anexată listei de călători. Ștampila operatorului de transport și, dacă este necesar, semnătura operatorului de transport sau a conducătorului auto al vehiculului trebuie aplicate atât pe lista anexă cât și pe lista de călători.

Pentru serviciile în care călătoria dus se efectuează fără pasageri, lista de călători poate fi completată în modul prezentat anterior, în momentul îmbarcării călătorilor.

Primul exemplar al listei de călători se păstrează la bordul autobuzului sau autocarului pe tot parcursul călătoriei și este prezentat la cererea oricărui funcționar autorizat să controleze.

2. Pentru serviciile în care călătoria dus se efectuează fără pasageri, prevăzute la punctul 4C al listei de călători, transportatorul trebuie să atașeze documentului de control următoarele documente explicative:

- în cazurile menționate la punctul 4C1: copia contractului de transport în măsura în care unele țări o cer sau orice alt document echivalent care să cuprindă datele esențiale ale acestui contract (în special locul, țara și data încheierii, locul, țara și data îmbarcării pasagerilor, locul și țara de destinație);
- în cazul serviciilor care cad sub incidența punctului 4C2: lista de călători care însoțește autobuzul sau autocarul în timpul călătoriei corespunzătoare efectuate de transportator la dus încărcat/la întoarcere fără pasageri cu scopul de readuce călătorii pe teritoriul părții contractante de unde au fost aduși;
- în cazul serviciilor operate sub incidența punctului 4C3: scrisoarea de invitație de la persoana care lansează invitația sau o fotocopie a acesteia.

3. În timpul derulării serviciilor ocazionale nici un călător nu poate urca sau coborî în timpul călătoriei, cu excepția cazurilor autorizate de către autoritățile competente. În acest caz este necesară o autorizație.

4. Transportatorul este obligat să verifice corectitudinea și conformitatea completării listelor de călători. Acestea trebuie completate cu majuscule și cu cerneală care nu se șterge.

5. Carnetul cu liste de călători nu este transferabil.



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

INTERBUS	(LISTA DE CĂLĂTORI-FAJĂ) (Hârtie verde: DIN A4 = 29,7 x 21 cm)	
	[Se redactează în limba/limbile oficială(e) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante în care este stabilit transportatorul]	Carnet nr. Foaie nr.
(Statul în care a fost eliberat - Semnul distinctiv al țării)	documentul)	
		 INTERBUS2
Numărul de înmatriculare a vehiculului	
 2 Numele sau denumirea comercială a transportatorului	
 3 Numele șoferului sau al șoferilor		1..... 2..... 3.....
Felul serviciului (se barează căsuța corespunzătoare și se adaugă informațiile suplimentare cerute)		
A	 Călătorie cu ușile închise (korsel uden optagning eller afsletning af passagerer undervejs)	 B Călătoria dus încărcat/Călătoria întors fără pasageri ☉ Localitatea unde sunt debarcați călătorii și semnul
4 C	Călătoria dus fără pasageri și toți călătorii sunt îmbarcați din același loc și transportați în țara în care este stabilit transportatorul ☉ Localitatea de îmbarcare a călătorilor și semnul distinctiv al țării.....	
C1	(a) Călătorii au fost grupați pe baza unui contract de transport încheiat la..... ..(Data) (agenția de voiaj asociația etc.) cu (b) Călătorii au fost grupați pe teritoriul: (a) unei țări care nu este parte contractantă..... (țara) (b) unei părți contractante alta decât aceea în care este stabilit transportatorul..... (țara) (c) Locul și partea contractantă unde au fost îmbarcați călătorii..... (țara) (d) Se transportă în partea contractantă în care este stabilit transportatorul..... (țara) <input type="checkbox"/> Se anexează copia contractului de transport sau a unui document echivalent (cf. punctul 4 al Avizului important).	
C2	Călătorii au fost aduși în prealabil de către același operator de transport prin efectuarea unui serviciu menționat la punctul (B), în partea contractantă din care vor fi reluați și transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul <input type="checkbox"/> Se anexează lista de călători folosită în cursul călătoriei precedente la dus încărcat și la întoarcere fără pasageri	
C3	Călătorii au fost invitați să călătorească în..... (loc și țară) Costul transportului fiind suportat de persoana care a lansat invitația și călătorii constituie un grup omogen care nu s-a format exclusiv în scopul efectuării acestei călătorii particulare. Se atașează scrisoarea de invitație (sau fotocopia invitației). Grupul este adus pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul.	

(LISTA DE CĂLĂTORI - VERSO)



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

3	24	45			
4	25	46			
5	26	47			
6	27	48			
7	28	49			
8	29	50			
9	30	51			
10	31	52			
11	32	53			
12	33	54			
13	34	55			
14	35	56			
15	36	57			
16	37	58			
17	38	59			
18	39	60			
19	40	61			
20	41	62			



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

	21	42	63			
7	Data completării listei de călători:	Semnătura transportatorului:				
8	Schimbări neprevăzute:					
9	Ștampile de control, dacă este cazul					

(Punctul 6, dacă este necesar, se poate completa pe o foaie separată care va fi lipită de acest document)

ANEXA 4: Model de cerere pentru autorizarea unui serviciu ocazional internațional

(Hârtie albă-A4)

(Se redactează în limba/limbile oficiale) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante unde cererea a fost înaintată)

Partea A: CERERE DE AUTORIZARE PENTRU ÎNȚIEREA UNUI SERVICIU INTERNAȚIONAL OCAZIONAL

efectuat cu autocare sau autobuze între părțile contractante în conformitate cu articolul 7 din Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare sau autobuze

(Acordul Interbus)

(Autoritatea competentă a părții contractante de unde începe serviciul, respectiv primul punct de îmbarcare a călătorilor)

1. Informații referitoare la solicitantul autorizației:

Numele sau numele comercial:.....

Adresa:.....

Țara:.....

Tel.:.....

Fax:.....

(A doua pagină a cererii)

2. Scop, motive și descrierea serviciului ocazional:

.....



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

3. Informații privind itinerarul:

(a) Locul de plecare al serviciului:.....

Țara:.....

(b) Locul de destinație al serviciului:.....

Țara:.....

Ruta principală a serviciului și punctele de trecere a frontierei:

.....

.....

Țările ale căror teritorii sunt tranzitate fără îmbarcarea sau debarcarea călătorilor:.....

.....

4. Data desfășurării serviciului:.....

5. Numărul de înmatriculare al autobuzului(lor) sau autocarului(lor):

.....

.....

6. Informații suplimentare:

.....

.....

7.....

(Locul și data)

.....

(Semnătura solicitantului)

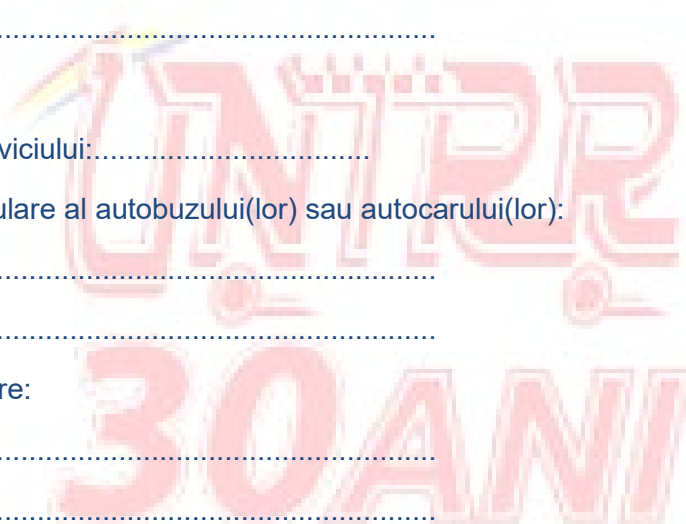
(A treia pagină a cererii)

Partea B: AVIZ IMPORTANT

1. Operatorii de transport completează cererea și atașează dovada că solicitantul are o licență pentru a efectua transporturi internaționale ocazionale cu autocare și autobuze prevăzute la articolul 1 alineatul (1) litera (a) a doua liniuță din Acordul Interbus.

2. Serviciile ocazionale, altele decât cele menționate la articolul 6 din acordul Interbus, sunt supuse autorizării și anume altele decât cele care urmează:

1. servicii de transport cu ușile închise sunt serviciile în cursul cărora același autobuz sau autocar este utilizat pentru a transporta același grup de călători pe tot parcursul călătoriei și pentru a-1 aduce înapoi la locul de plecare. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

2.servicii în care cursa dus se efectuează încărcat și cea de întoarcere fără pasageri. Locul de plecare este situat pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

3.servicii în care cursa dus se efectuează fără pasageri și toți călătorii sunt îmbarcați din același loc când este îndeplinită una dintre următoarele condiții:

(a)călătorii formează grupuri, pe teritoriul unei țări care nu este parte contractantă sau al unei alte părți contractante - alta decât cea în care este stabilit transportatorul sau decât cea în care sunt îmbarcați călătorii - pe baza unui contract de transport încheiat înainte de sosirea lor pe teritoriul acestei din urmă părți contractante. Călătorii sunt transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

(b)călătorii au fost aduși în prealabil, de același transportator, în condițiile prevăzute la punctul 2, pe teritoriul părții contractante de unde sunt îmbarcați din nou și transportați pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

(c)călătorii au fost invitați să călătorească pe teritoriul unei alte părți contractante, costul transportului fiind suportat de către persoana care a lansat invitația. Acești călători trebuie să constituie un grup omogen, care nu a fost format numai în scopul efectuării acestei călătorii particulare și care este adus pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul;

4.operațiunile de tranzit între părțile contractante asociate cu serviciile ocazionale exonerate de autorizație sunt de asemenea exonerate de autorizație;

5.autobuzele și autocarele fără pasageri utilizate exclusiv pentru înlocuirea unui autobuz sau autocar defect sau accidentat în timp ce desfășura un serviciu internațional prevăzut în acord sunt, de asemenea, exonerate de autorizație.

Pentru serviciile furnizate de către operatorii de transport stabiliți în Comunitatea Europeană, punctele de plecare și/sau de destinație ale acestor servicii pot fi în orice stat membru al Comunității Europene, indiferent de statul membru în care este înmatriculat vehiculul sau în care este stabilit transportatorul.

3.Cererea se adresează autorității competente a părții contractante în care începe serviciul, și anume, acolo unde are loc prima îmbarcare a călătorilor.

4.Autobuzele și autocarele utilizate trebuie să fie înmatriculate pe teritoriul părții contractante în care este stabilit transportatorul.

5.Autobuzele și autocarele utilizate în serviciile ocazionale internaționale menționate în Acordul Interbus trebuie să fie conforme standardelor tehnice prevăzute în anexa 2 la prezentul acord.

ANEXA 5: Modelul autorizației pentru servicii ocazionale neliberalizate

(Prima pagină a autorizației)

(Hârtie roz - A4)

(Se redactează în limba/limbile oficial(e) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante care eliberează autorizația)

PARTEA Semnul internațional distinctiv (1)	CONTRACTANTĂ	AUTORITATEA COMPETENTĂ AUTORIZAȚIA (Ștampilă)	CARE A ELIBERAT
---	--------------	--	-----------------



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

(¹)Se completează: Belgia (B), Danemarca (DK), Germania (D), Grecia (GR), Spania (E), Franța (F), Irlanda (IRL), Italia (I), Luxemburg (L), Olanda (NL), Portugalia (P), Regatul Unit (UK), Finlanda (FIN), Austria (A), Suedia (S), Bulgaria (BG), Republica Cehă (CZ), Estonia (EST), Ungaria (H), Lituania (LT), Letonia (LV), Polonia (PL), România (RO), Republica Slovacă (SK), Slovenia (SLO).

Partea A: AUTORIZAȚIA nr.

pentru un serviciu internațional ocazional efectuat cu autocarul sau autobuzul între părțile contractante în conformitate cu articolul 7 din Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze

(Acordul Interbus)

pentru:.....
.....

(Nume, prenume sau denumirea comercială a operatorului de transport)

Adresa:.....

Țara:.....

Tel:.....

Fax:.....

..... (Locul și data emiterii) (Semnătura și ștampila autorității emitente)
-----------------------------------	---

(A doua pagină a autorizației)

1.Scopul, motivele și descrierea serviciului ocazional:

.....
.....
.....
.....
.....

2.Informații privind itinerarul:

(a)Locul de începere a serviciului:.....

ara.....

(b)Locul de destinație a serviciului:.....

ara.....

Traseul principal al serviciului și punctele de trecere a frontierei:

.....
.....
.....



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

3.Data desfășurării serviciului:.....

4.Numărul de înmatriculare al autobuzului(lor) sau autocarului(lor):.....

5.Alte condiții:

6.Lista de călători anexată

(Ștampila autorității care a eliberat autorizația)

(A treia pagină a autorizației)

Se redactează în limba/limbile oficială(e) sau în una dintre limbile oficiale ale părții contractante care eliberează autorizația

Partea B: AVIZ IMPORTANT

- 1.Autorizația este valabilă pentru întreaga călătorie. Poate fi utilizată numai de către transportatorul al cărui nume și număr de înmatriculare al autobuzului sau autocarului sunt indicate în autorizație.
- 2.Autorizația se păstrează la bordul autobuzului sau autocarului pe toată durata călătoriei și se prezintă ori de câte ori este solicitată de funcționari împuterniciți.
- 3.Lista călătorilor se anexează la prezenta autorizație.

Model de declarație care trebuie întocmită de către părțile contractante la acordul Interbus cu privire la articolul 4 și anexa 1

Condiții aplicabile operatorilor de transport rutier de călători

Partea C: DECLARAȚIA

(numele părții contractante)

CU PRIVIRE LA ARTICOLUL 4 ȘI ANEXA 1

1.Cele trei condiții stabilite în Titlul I al Directivei **96/26/CE** a Consiliului din 29 aprilie 1996 privind accesul la ocupația de transportator rutier de mărfuri și transportator rutier de călători și recunoașterea reciprocă a diplomelor, certificatelor și a altor dovezi de calificare oficiale pentru a facilita acestor operatori dreptul la libera stabilire în operațiunile de transport naționale și internaționale (furnalul Oficial al Comunităților Europene L 124, 23.5.1996, p. 1), modificată ultima dată de Directiva **98/76/CE** a Consiliului din 1 octombrie 1998, (Jurnalul Oficial al Comunității Europene L 277, 14.1.1998, p. 17):

(a) a fost adoptată în legislația internă prin



ACORDUL din 14 aprilie 2000 privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)

.....
(referire la act);

(b) va fi introdusă în legislația internă.....(data).

2. În ceea ce privește condițiile privind "capacitatea financiară corespunzătoare", legislația existentă prevede ca transportatorul să aibă capital și rezerve disponibile de cel puțin:

- EURO..... (sau echivalentul în moneda națională)
pentru fiecare vehicul utilizat sau

- EURO..... (sau echivalentul în moneda națională)
pentru fiecare loc al autobuzelor sau autocarelor utilizate pentru transportul călătorilor de către transportator.

Se are în vedere ca suma reprezentând "capacitatea financiară corespunzătoare" să fie adaptată la cerințele Directivei **96/26/CE** la.....(data sau nu mai târziu de 1.1.2005).

Publicat în Ediția Specială a Jurnalului Oficial cu numărul 0 din data de 1 ianuarie 2007

© Uniunea Europeană, <http://eur-lex.europa.eu>. Numai legislația Uniunii Europene publicată pe suport de hartie în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene este considerată autentică.

